ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL

# Le Journal de Lowell

Albert V. Côté
Editeur - Administrateur

Téléphone 453-1780

VOLUME 3 NUMERO 2 | LOWELL, MASSACHUSETTS | MARS 1977

BULK RATE
U.S. Postage
PAID
Lowell, Mass.
PERMIT NO. 257

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
abonnement-subscription
un an $2.00/One year $2

## NOTES BREVES

C'est avec une grande tristesse que nous apprenons la mort du poète, M. Paul J. Gingras de Manchester, N.H., le 28 janvier 1977 à l'âge de 79 ans. Depuis quelques mois nous avons publié ses poèmes sur les paroisses franco-américaines de Lowell. Avant sa mort, M. Gingras nous a fait parvenir un article sur Lafayette qui sera publié, comme il nous l'a demandé, au mois de juillet.

---

C'est samedi le 2 avril qu' aura lieu à l'Université de Lowell une journée consacrée aux Franco-Américains de Lowell. La conférence d'ouverture sera faite par Dr Richard Santerre. Il est à esperer que cette journée marquera une nouvelle étape dans les projets ethniques de l'Université et inaugurera pour l'avenir une série d'échanges fructueux entre la communauté et l'Université. Pour informations, veuillez téléphoner 454-8011, ext. 419.

---

Il y a eu le 25 février dernier un "Jack and Jill" en l' honneur de M. Mark Boucher et de sa fiancée, Mlle Terry Troville. Soirée très bien réussie où parmi les invités étaient M. et Mme Léo Dufresne, M. et Mme Roland Robillard, M. et Mme Robert Couillard et M. et Mme Léonard Grenier. Mark est le fils de M. et Mme Roger Boucher, rue Sixth. Les noces auront lieu le 16 avril à l'église St-Louis-de-France.

---

Le Père M. Lauzé et le Frère R. Côté annoncent le pélerinage annuel aux sanctuaires, à Colebrook, N.H. et au Cap-de-la-Madeleine. Ce pélerinage aura lieu les 10, 11 et 12 juin. Nous vous donnerons plus de détails le mois prochain.

## Théâtre français à Lowell

par MONIQUE MARCHAND

La population francophone de Lowell et des environs aura l'occasion d'assister à une représentation de théâtre français, "Les Ballons enchantés," adaptation d'un conte de Hans Christian Andersen. Ce spectacle sera présenté jeudi soir, le 31 mars à 7h.30 dans la salle du Smith Baker Center, rue Merrimack, grâce au Club Richelieu et aux Artisans Coopvie.

"Les Ballons enchantés" c'est un conte de fée pour enfants, mais qui saura plaire également aux adultes. Voici l'intrigue de la pièce: Un mauvais sort a été jeté aux habitants de la forêt. "L'arbre de rêve" suggère à Ti-Jean de se rendre en Chine; c'est dans ce pays qu'il a le plus de chance de trouver la recette pour redonner à tous ses amis de la forêt le bonheur qu'ils ont perdu. Les ballons enchantés conduisent Ti-Jean au pays du soleil levant où il fera la connaissance d'une grande amie, Fleur de Lotus, il connaitra l'Empereur Tinono, et plusieurs autres personnages, dont le fabuleux Rossignol enchanté qui connait le secret du bonheur eternel.

Cette pièce sera jouée par une troupe professionnelle de Montréal "Les Pissenlits" grâce à une subvention du Ministère des Affaires extérieures du Québec. C'est un spectacle qui plaît à tous les âges. Pour les enfants qui ont de la difficulté avec le français, il y aura un narrateur anglais, un autre personnage de la pièce qui accompagnera Ti-Jean dans ses aventures.

Nous vous encourageons d'assister à cette représentation qui sera une expérience culturelle inoubliable pour vous et pour vos enfants. Pour billets téléphonez 454-2395 ou 452-2330.

## Partie de carte de l'auxiliaire des Vétérans franco-américains

La partie de cartes annuelle des dames auxiliaires des vétérans franco-américains de Lowell aura lieu au club Passe-Temps, rue Moody, mercredi le 27 avril à 7 heures 30.

Cette partie de "whist" au profit des oeuvres de Bien-Etre des vétérans attire toujours un grand nombre de membres et d'amis et les auxiliaires prévoient cette année un autre succès pour cette soirée de cartes.

On annonce aussi qu'il y aura plusieurs prix d'entrée ainsi qu'un grand nombre de prix de table.

Les billets, au prix de.99¢ seront vendus à la porte, mais on peut aussi les acheter à l'avance. Pour vous procurer des billets ou pour faire don de prix, téléphonez à Mme Cécile Guerin, 458-9496 ou Mme Fabiola Fournier, 453-7870.

A la réunion mensuelle des auxiliaires qui eut lieu le 9 mars au domicile de Mme Sylvia Nadeau, les membres y assisterent nombreux. Sous la présidence de Mme Rita Bisson elles ont choisi Mme Cécile Guérin présidente du comité en charge de cette activité du 27 avril et Mme Fabiola Fournier assistante, est en charge des billets et du goûter. Mme Philomène Jacques est en charge des prix de porte et de table, aidée de Mme Emelia Hall et Mme Béatrice Tranchemontagne.

A la prochaine réunion qui aura lieu mercredi soir plutot que durant l'après-midi, le 13 avril chez Mme Nadeau, 593, avenue Lakeview, les membres auront la visite de la présidente de l'Etat, Mme Laurette Gallant de New Bedford.

La Maison Funéraire
ARCHAMBAULT
Troisième génération
VICTOR J. ARCHAMBAULT
309-311, rue Pawtucket
Lowell, Mass.
459-9315

ALCOURT'S FASHIONS
173, rue Central Tel.459-3214 Lowell,Mass.
Where you can afford today's fashions.
Pour la détente et le sport.
Vêtements pour hommes et jeunes gens.
Ken Hébert Alfred Léo Courtois

MODERN
FURNITURE CENTER
Ameublements complets pour votre foyer
ARTHUR O. MARTIN MAURICE P. BEAULIEU
597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

Pour dates de retraites ou information, s.v.p. contacter
MAISON de RETRAITES
des PERES OBLATS
REV. GEORGES A. SIROIS, O.M.I.
DIRECTOR
803 882 8141
882 8142
LOWELL ROAD
BOX 158
HUDSON, N. H. 03051

Autolite Leece-Neville Prestolite German Bosch
Motorola Lucas Delcotron Chrysler
Cote's
ALTERNATOR SERVICE, INC.
JOSEPH S. COTE FRANK COTE
TELS. (617) 453-3212
458-1133
96 ARLINGTON AVENUE
DRACUT, MASS. 01826

ALBERT A. DAIGLE CO.
INSURANCE - REAL ESTATE
Pour vos assurances d'autos, ameublements et foyer
voyez DAIGLE
313, rue Willard
Dracut, Mass.
452-4725

# Faits et Gestes

par Armand Morissette, o.m.i.

Bette Davis et Jack Kérouac, sont deux vraies célébrités mondiales issues de Lowell. Bette Davis le proclama lors de son glorieux programme biographique télévisé lundi soir dernier, le 21 mars, et Jack Kérouac parle de Lowell dans presque tous ses livres, qui sont de plus en plus à la mode.

Il ne se passe guère une semaine sans que quelqu'un ne vienne à Lowell expressément pour voir où est né Kérouac, où il passa sa jeunesse, où il est inhumé. La simple pierre tombale où est inscrit "Tit-Jean Kerouac" finira par être remplacée par un grand monument.

Mlle Hélène Couture et MM. Daniel Louis et Paul Turcotte, de Montréal, vinrent à Lowell ces jours-ci, pour prendre photos et renseignements sur les Franco-Américains, avec l'intention de tourner un film, sous les auspices de l'Association St-Jean-Baptiste. L'équipe reviendra en juillet.

Ces jeunes Montréalais furent très intéressés par le maintien des traditions canadiennes-françaises dans nos parages, mais ce qui les frappa le plus ici--tenez-vous bien-- ce furent les "lunch cars." En effet, vous rendez-vous compte comme il y en a dans la region de Lowell?

Québec, qu'on le veuille ou non, marche vers la libération, un mot qui est plus juste, dans le cas, que "séparatisme ou même indépendance", et cela crée un reveil formidable dans le monde d'origine française, en Amérique.

La Fédération Féminine Franco-Américaine, nos grandes sociétés de secours mutuel, les Raquetteurs, les clubs Richelieu, les cercles français dans les universités, le département français à la bibliothèque municipale, l'intérêt historique qui se développe de plus en plus, le colonel Ansart, l'évolution des groupes ethniques, et tant d'autres mouvements, tout cela conspire à un épanouissement culturel qui émerveille tout le monde.

Il n'y a plus de doute, nous assistons a un rebondissement de notre "identité", selon le mot si juste que Madame Marthe Biron-Peloquin se plaît à répéter.

Félicitations au lieutenant Ronald Dufresne, de Lowell, qui vient d'être choisi Flight Instructor of the Month, à Craig Air Force Base, Alabama. Il est fils de Madame Juliette Dufresne.

Et n'oubliez pas de vous rendre à Manchester pour jouir de l'Orphéon des Trois-Rivières, un spectacle inoubliable.

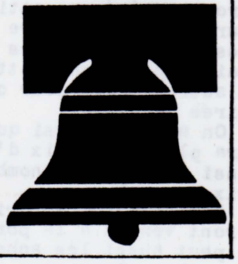
Cette troupe est l'invitée du Club Richelieu de Pinardville, dont le président est M. Maurice Blanchet, et dont tous les membres sont des plus enthousiastes.

L'orphéon chantera à la messe de quatre heures, à St-Jean-Baptiste de Manchester, samedi le 23 avril, puis s'exécutera le même soir, à huit heures, dans le bel auditorium "Practical Arts", rue Concord, et répétera le lendemain, dimanche après-midi, le 24, à deux heures.

L'Alliance Française de Worcester, sous la présidence du docteur Claire Quintal, présenta samedi soir, le 26 mars, au Collège de l'Assomption, le beau film français intitulé "Les hommes en blanc", dont la vedette est Jeanne Moreau.

Un beau grand jeune Français habite Lowell actuellement. Il fit une excellente impression au déjeuner Richelieu, dimanche le 20 mars, au restaurant, Royal Steak House, où le conférencier était M. Gaston Harvey, du Québec. Ce jeune Français s'exprima avec clarté et aplomb, à l'assemblée du comité de la section française de la Librairie de Lowell tout de suite après. On le verra aussi à la journée franco-américaine de l'Université de Lowell. Ce jeune homme fort remarquable et sympathique se nomme Charles Ventura.


ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL



BELLEY'S ATLANTIC SERVICE
352 RIVERSIDE ST. - RTE. 113
PHONE 459-3366
LOWELL

DEMERS PLATE GLASS
Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.
182, rue Chelmsford, Lowell, Mass. Tel. 454-9126
Parlmont Plaza, Chelmsford, Mass. Tel. 256-8326

FLOWERS BY ALBERT
Deux magasins pour vos fleurs
521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.

The LITTLE BICYCLE SHOP
Herbert J. Little, Prop.
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot, Jeunet at toutes autres marques de bicyclettes. On vend aussi tout equipement necessaire pour les sports de tennis, baseball et hockey.
742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

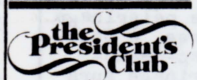
L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE
Assurance-vie de tout genre
Agent principal pour Lowell et la Région
Lionel J. Barry
90, rue Endicott
Lowell, Mass.
Tél.:(617) 453-7377

MAISON FUNERAIRE
BILODEAU – MARTIN
308, rue Pawtucket
Lowell, Massachusetts 01854
ROLAND W. MARTIN téléphone
Entrepreneur des pompes funebres 455-5214

etabli depuis 1919

HENRY POIRIER, INC.
Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualité
636-646, rue Merrimack Lowell, Mass.

NORMANDIN and MONGEAU
Insurance Agency Inc.
Assurance de toutes sortes.
750, rue Merrimack Lowell, Mass.
Tel. 459-6123



Désirez-vous un système de banque personnel et unique qui est aussi un placement d'argent?
JOIGNEZ LE CLUB!
Union National Bank

COTE'S SHOE STORE
Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures
750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

BARIBEAULT'S MARKET
Viande - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie au magasin connu pour sa qualité
299, rue West Sixth Tel.453-2841 Lowell, Mass.

BEAUDRY ROOFING CO.
Noel Beaudry, Prop.
Les problemes de votre toit sont notre specialite
892 avenue Lakeview, Lowell, Mass
Tel. 454-9574

JOHN NOTINI ROBERT E. NOTINI
ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.
WHOLESALE
"TOBACCO – CONFECTIONERY"
225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854
ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI

**LOWELL PHARMACY**
*rue Cabot et Merrimack*
Pierre Charron, père et Charles Charron, fils
pharmaciens
DISQUES EN FRANCAIS

**Caisse Populaire**
**JEANNE D'ARC**
**CREDIT UNION**
Actif au délà de $19,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts
666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

**RENE E. GENDREAU**
**REAL ESTATE**
Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en immeubles
376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

**HENRY ACHIN**
**INSURANCE AGENCY**
Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

**LA MAISON FUNERAIRE**
**LEO J. OUELLETTE & SON**
*Maurice J. Ouellette*
*N.Georges Eno fils*
327, rue Hildreth Tel.458-6183 Lowell, Mass.

**DUFRESNE**
**BARBER SHOP**
Specialiste en coupure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)
104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

**MOE'S RADIATOR**
**SERVICE**
Spécialistes en système
de réfrigeration
Maurice Simoneau,
propriétaire
15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

**PELLETIER BROS.,GARAGE**
Service complet de débosage
et de réparations
1516, rue Middlesex Tel.453-8292 Lowell, Mass.

**HERVEY ROUSSEAU**
**Aluminum and vinyl siding**
Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminum
48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

# MARINS FRANCAIS A LOWELL

Le 12 mars 1977, à l'invitation du R.P. A. Morissette, M. et Mme Aram Jeknavorian de Pelham furent les hôtes de deux officiers du bateau français le CENTAURE, M. Adolphe Pennamen de Audierne et M. Robert Poulin de Brest, tous deux Bretons, pays des ancêtres de la famille de Mme Jeknavorian, les Pelletier.

Aussi présent pour cette occasion était une amie et professeur de français, chef du Département des Langues Modernes de Alvirne High School, de Hudson, N.H., M. et Mme William Mulhern et leur fillette.

Le CENTAURE, au quai de Boston pour quelques jours, a une équipe de 37 marins et sert comme bateau d'assistance aux pêcheurs français qui pêchent la morue dans les eaux près du Labrador. C'est surtout services médicaux, mécaniques et services de facteur que rendent les marins de ce navire.

Du presbytère St-Jean-Baptiste vers le "chez-nous" des Jeknavorian les invités étaient impressionnés de voir comme "c'est campagne chez-nous comme chez-vous", ainsi que de constater les assez grands morceaux de terre que possèdent beaucoup d'Américains. En voyant la maison au style français de leurs hôtes, nichée dans son petit coin tout seul, les officiers furent encore plus surpris et très favorablement impressionnés.

Il va sans dire que la plus grande partie de la veillée se passa autour de la table, buvant du bon vin, dégustant tous ces plats et abordant une variété de sujets, répondant aux nombreuses questions posées des deux côtés--les femmes faisant la traduction pour leurs époux.

Entre autres, on discuta de la famille, des jeunes, des systèmes d'écoles, de la religion, des vins, de la politique, de la femme,du nouveau Québec, etc.

Les officiers furent très reconnaissants de la réception chaleureuse que leur firent les Jeknavorian, et aussi furent étonnes de l'ambience française qui y régnait, la fierté que possèdent les Francos pour leur langue et leur culture. On nous dit que les Français n'en feraient pas autant pour les Américains, surtout les Bretons qui se disent très réserves, sauf que s'ils avaient un Père Morissette pour prémouvoir cette bonne entente. Ils louèrent aussi les époux américains qui permettent à leurs épouses franco-américaines d'ouvrir leur foyer à des étrangers qui ne parlent même pas leur langue...

Un peu hésitants d'accepter l'invitation de passer une soirée dans un foyer américain, MM. Pennamen et Poulin ne pouvaient assez assurer leur hôtes de leur grande joie d'être venus et de constater personnellement cette sympathie que nous avons pour nos cousins d'outre-mer. D'après eux, cette veillée, ces échanges d'idées, d'opinions, d'espoirs communs ont fait quelque chose de positif pour dissiper des fausses notions qu'entretiennent beaucoup de Français à l'égard des Américains. De la part de l'hôtesse, elle fut heureuse, non seulement de les recevoir, mais de pouvoir poser des questions, d'écouter, d'apprendre et d'approfondir sa connaissance de la culture et de la mentalité françaises, surtout "bretonne" à cette occasion.

---

Félicitations aux nouveaux officiers du club "Senior Citizens" à Notre-Dame-de-Lourdes: Président, M. Joseph Belanger; vice-président, M. Alphonse "Cap" Brule; trésorière, Mme Florianne Levasseur; secrétaire, Mme Marie Labrie et conseillères, Mme Alice Belanger et Mme Jane Chasse.

**PRINCE GROTTO**
**DINNER CLUB**

Pour $25 vous devenez membre de ce club qui vous donne droit à une entrée gratuite avec chaque dîner acheté tous les jours sauf le samedi et les jours de fête.

Vous pouvez vous servir de ce privilege sans limite pendant l'année mais votre groupe doit avoir 8 personnes au maximum.

Comme membre du Prince Grotto Dinner Club, voici vos privilèges: Pour chaque dîner payé, vous recevez une entrée, la moins chère, gratuite (sauf le sirloin, le filet mignon, le homard ou les crevettes où il y aura un prix de $2.50 minimum) et de mardi à vendredi de 4p.m. à 7p.m. les boissons ne seront que 99¢ chacune avec hors-d'oeuvres chauds et froids.

Pour plus d'information, s.v.p. contactez le restaurant Prince Grotto à Lowell, Mass., 01853. Tel. 458-0621

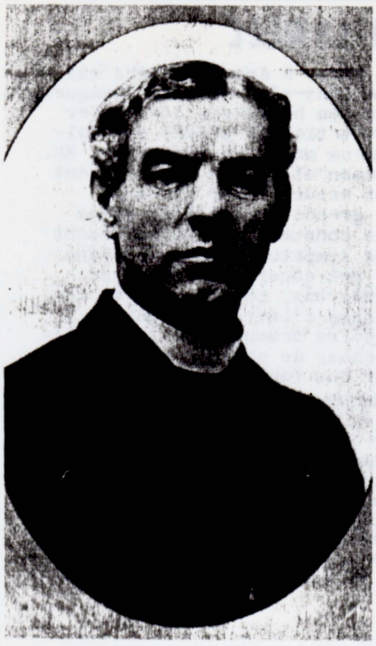
Voir bon au verso

**MATTE'S TV SERVICE**
*(Master Lic 7537 )*
Vente et réparation de télévisions et stéreos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
*Robert Matte, Prop*
131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.

**QUICK**
Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par semaine de 8h.a.m. à 10h.p.m.
712, rue Merrimack Tel.459-7622 Lowell,Mass

**MARIE'S VARIETY**
**-LARRY'S CARD GIFT SHOP**
Le magasin du coin pour tous vos achats d'épicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin.
781, avenue Lakeview Lowell, Mass

*WASHINGTON SAVINGS BANK*
LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES
30, rue Middlesex Lowell, Mass.



A gauche c'est une photo du Pere Lebossiere, ancien cure de la paroisse Saint-Louis-de-France

## AVEZ-VOUS CONNU CET HOMME ?

# Les Gens d'Alentour

Bonne chance au R.P. LEO DESMARAIS, o.m.i., qui est arrivé à Notre-Dame-de-Lourdes il y a quelques semaines..... SUZANNE-ELLEN, née à 10h20 du matin, le 6 mars 1977 est la fillette de ROBERT et GERMAINE (née Castonguay) GUILLEMETTE de Big Spring, Texas. Les grands-parents sont M. et Mme ARTHUR CASTONGUAY de Dracut qui sont à ce moment en visite au Texas et Mme YVETTE GRIMES, 15, Jaycee Place, Lowell. Nos félicitations les plus sincères.....Félicitations aussi à HARVEY et SUZANNE (née Bernazani) BISSON de Dover, N.H.qui sont les fiers parents d'une fillette, FAITH-ANN, née le 24 janvier. M. Bisson est stationné à Pease A.F.B., Portsmouth, N.H. Du même et du pareil: à THOMAS et THERESE (née Bisson) PLOURDE de Lowell qui ont un nouveau petit gars, THOMAS-ROBERT, né le 28 février. Faith-Ann et Thomas ont l'honneur de partager les mêmes grands-parents, M. et Mme HARVEY BISSON de Dracut... Meilleurs souhaits de bonne santé à Mme LORETTA JAY de l'avenue Woodward qui vient de sortir de l'hôpital Nashoba Community à Ayer, et à M. HECTOR MAILLE qui vient de sortir de l'hôpital St-Joseph.... N'oubliez pas le POTPOURRI MUSICAL chaque dimanche de 5h 30 à 6h30, WJUL-FM, 91.5 sur le cadran.....JOYEUSE PAQUES. .....Au mois prochain.

Voici quelques activités culturelles qui auront lieu au mois d'avril: dimanche le 3, à 2h. au Lowell Memorial Auditorium, une conférence en anglais gratuite, intitulée "Bijoux de la Méditerranée"; jeudi le 7, à 8h. concert par la chorale de l'Université de Lowell sous la direction du Dr Edward Gilday, au centre Durgin; vendredi le 15, à 8h. Rigoletto de Verdi sous la direction de la célèbre Sarah Caldwell au Durgin Center for the Performing Arts à l'Université de Lowell; lundi le 18, à 7h30 p.m. à l'Institut International, 79, rue High, conférence sur l'architecture de Lowell et exposition de bouteilles rares.

I went to join the Prince Grotto Dinner Club. Please send me a membership card right away.
Home
Name_____ Address_____
City_____ State_____ Zip_____
Company Name_____ Address_____
Where do you want card sent?_____
Enclosed is a ☐ check ☐ money order to cover membership fee.
Full club benefits are listed on the back of this coupon.
PRINCE GROTTO DINNER CLUB Credit cards accepted
Gorham and Carter Sts, Lowell, Ma. 01853

## LES SEPT DERNIERES PAROLES

Les Sept Dernieres Paroles du Christ seront présentées par "Salem Choral Society", dimanche soir à 8h. à l'église Ste-Marie, So. Lowell. Font partie de cette chorale, des membres de la chorale franco-américaine et des chanteurs de Lowell Opera Company tels que Jeanette (St-Gelais) Saucier, Normand Ayotte, Ron Smith et René Ayotte, maître de chapelle à Ste-Marie.

A l'orgue, l'accompagnatrice sera Mme Fleurette (Ayotte) Sheehy.

Le "Salem Choral Society" est sous la direction de M. Robert Gaudette, maître de chapelle à l'église Marie-Reine-de-la-Paix à Salem, N.H. et directeur adjoint de la chorale franco-américaine de Lowell.


**HARVEY'S BOOKLAND**
*143 rue Central Lowell, Mass.*
ouvert de lundi à samedi de 10h. à 4h.
Nous achetons et vendons
We buy we sell

| | |
|---|---|
| comics | magazines comiques |
| books | livres |
| magazines | revues |
| albums | 45 rpm's disques |
| tapes | rubans magnetiques |
| pocket editions | livres de poche |
| boxed games | jeux emboités |
| puzzles | casse-têtes |
| sheet music | feuilles de musique |

**ASSURANCE**
INCENDIE – AUTOMOBILE – VIE – DIVERS.
Richard Provencher
11 White St
453-5270

LA LIBRAIRIE POPULAIRE
Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes
456 West Meadow Road Lowell, Mass
Tel. 459-9456

VISITEZ NOS COMPATRIOTES
chez
AYOTTE'S STATE LINE
COUNTRY STORE
route 3A Hudson, N.H.
ouvert tous les jours de 8h a.m. à 9h p.m.

VISITEZ LE NOUVEAU
**ST. JOSEPH'S SHRINE GIFT SHOP**
37, rue Lee
*Tout récemment rénové et agrandi pour mieux vous servir.*
Maintenant ouvert de LUNDI à SAMEDI de 9h30 a 5h
téléphone 459-9522

LES ARTISANS COOPVIE
Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.
Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de $1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.
Pour plus de renseignements s'adresser à
M.Antonio-F. Poirier Tel.453-8987
M.Paul Blanchette Tel.458-6294

Faites vous conduire comme l'exige l'occasion
MARCOTTE
Wedding limousines
45, rue Merrimack
tel. 458-6820
Francis J. Laffey Richard J. Marcotte

FRUIT BASKET
épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire
346, rue Pawtucket Lowell, Mass

COTE'S ENTERPRISES Inc.
BROADWAY & FLETCHER STR., LOWELL, MASS.
TEL. 452-7181
PEINTURE ET "TAPISSERIE"

PAULINE'S VARIETY
Coin de Salem et Cabot
Nous vendons La Patrie
Le Petit Journal, Photo Journal